

**Larissa Shmailo**  
253 West 72<sup>nd</sup> Street #715  
New York, NY 10023  
212-712-9865  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Larissa\\_Shmailo](https://en.wikipedia.org/wiki/Larissa_Shmailo)  
[www.professorshelper.com](http://www.professorshelper.com)  
[www.larissashmailo.com](http://www.larissashmailo.com)  
[larissa@larissashmailo.com](mailto:larissa@larissashmailo.com)

## LITERARY RESUME

### LARISSA SHMAILO, INC. (dba PROFESSOR'S HELPER™)

#### Owner (2014–present)

Ghostwriter, writing coach, Russian translator, terminologist, academic consultant

### PUBLISHING EXPERIENCE

Chief Scribe, Scribes (2007–2013)

Translator and Writer, American Bible Society (2008–2012)

Senior Editor, McGraw Hill (2005–2006)

Senior Editor, Kaplan, Inc. (1999–2005)

### BOOKS

#### Poetry

- *Medusa's Country*, (MadHat Press, 2016)
- *#specialcharacters* (Unlikely Books, 2014)
- *In Paran* (BlazeVOX [books], 2009)
- *Fib Sequence* (chapbook) (Argotist Ebooks, 2011)
- *A Cure for Suicide* (chapbook) (Červená Barva Press, 2006)

#### Novels

- *Sly Bang* (Spuyten Duyvil, 2019)
- *Patient Women* (BlazeVOX [books], 2015)

#### Translations

- *Victory over the Sun* by Alexei Kruchenykh (Červená Barva Press, 2014)
- *Twenty-first Century Russian Poetry* (anthology; editor-in-chief; Big Bridge Press, 2013)
- *Bibliography of Bible Translations in the Languages of the Russian Federation, Other Countries in the Commonwealth of Independent States, and the Baltic States* (American Bible Society, 2011)

### POETRY RECORDINGS (Digital and CDs)

- *Exorcism* (SongCrew 2009) – 18 downloadable tracks
- *The No-Net World* (SongCrew 2006) – 20 downloadable tracks

### SELECTED PUBLICATIONS

#### Selected Publications in Journals (poetry unless otherwise specified)

- *Atlanta Review*: Translation of Alexander Skidan's "The Temptation of St. Marcuse" (with Alexander Cigale)
- *Barrow Street 10<sup>th</sup> Anniversary Issue*: "How to Meet and Dance with Your Death (*Como encontrar y bailar con su muerte*): A Cure for Suicide"; "New Life 2"

- *Big City Lit, the rivers of it, abridged*: “Aerial View of the Rockies”; “New Life 2: Variations on a Theme by Joseph Brodsky et. al.”; “How to Meet and Dance with Your Death (*Como encontrar y bailar con su muerte*): A Cure for Suicide”; “Abortion Hallucination”; “Skin”
- *Connotation Press*: Excerpt from my novel, *Patient Women*
- *Cryopoetry*: “Live, Not Die; Live Not, Die (Sestina)”
- *Dispatches from the Poetry Wars*: “American Life”; “Parts of a Flower”; “Schooling”; “Set of Examples and Nonexamples”; “Spectacle Is the Fundamental Principle of Fascist Art”
- *Drunken Boat* “Magpie Translations of Joseph Brodsky’s *New Life*” (four mistranslations)
- *Eleven Eleven*: Translation of Alexander Blok’s “Night, avenue . . .”
- *Enchanting Verses Literary Review*: “In Paran”; “Love’s Comely Behind”
- *Eoagh*: “Clad, Clawed, Clandestine Eagly Pig”; “Anna Karenina”; “Razor”
- *FULCRUM*: “Between Eclipses”; “Erasure, The Lotus Eaters, *Ulysses*”; “He Called Me Fat”; “Letter to Lermontov”; “*Vacana* of Mahadevi-Akka to Lord Siva”; “In Paran”; “Personal”
- *Gargoyle*: “The Girl from the *Paris Review* Says ‘Uncool.’”
- *JMWW*: “Rapes”
- *Journal of Feminist Studies in Religion*: “Apple Bhagan of Mahadevi-Akka”
- *Journal of Poetics Research*: “Gaia’s Lunacy”; “This is the rupture of heart . . .”; “Frog Prayer”; “Spectrum Sells Out”; “Catrain”; “An old red tree . . .”; “Cis Boom Trans”
- *Levure littéraire*: “War”; “To the Thanatos within Me”; “Thanatos in Love”
- *Lungfull*: “Hunts Point Counterpoint”
- *MiPoesias*: “How to Meet and Dance with Your Death (*Como encontrar y bailar con su muerte*): A Cure for Suicide”
- *New Mirage Journal*: “Copy Cat”; “Memento Mama”; “Sunken Virgin”; “Daddy’s Elusive Love”
- *Plume*: “Your Probability Amplitude”; “Fragment from *The Ilatease* of Homey, from a Recently Discovered Mycenaean Text”
- *Rattapallax*: “Madwoman”
- *Sensitive Skin*: “Erasure, The Lotus Eaters, *Ulysses*”:
- *St. Petersburg Review*: “My Vronsky”; “The Searchers”
- *The Common*: “*Schweinerei*”; “Phylum”
- *Thrice Fiction*: “The Mudd Club” (excerpt from my novel, *Patient Women*)
- *Truck*: “Chimera”; translation of Arseny Tarkovsky’s “June 25, 1939”
- *Unlikely Stories Mark V*: “Bhakti”; excerpt from my novel, *Sly Bang*; “Blow by Blow” (creative nonfiction)

#### **Selected Publications in Anthologies (poetry unless otherwise specified)**

- *About: Poetry* (About.com *Spring Poems Anthology*): “Vow”
- *Contemporary Russian Poetry* (Dalkey Archive Press): Translations of Yuri Arabov and Anya Logvinova.
- *Ginosko 2*: “Shore”; “Mapping”
- *Half-Naked Muse* (Hungarian bilingual anthology): “How My Family Survived the Camps”; “My First Hurricane”; “Jamás Volveré”
- *Measure for Measure: An Anthology of Meter* (Everyman’s Library/Penguin Random House): “In Paran” as example of dipodic meter.
- *Occupy Wall Street*: “The No-Net World”
- *Pirene’s Fountain* (Anthology for Japan): “Winedark Sea”
- *Poetry in Performance 35* – City University of New York: “Vow”
- *Red Wheelbarrow*: Erasure poems, *Ulysses*.

- *Resist Much / Obey Little: Poems for the Inaugural* (Spuyten Duyvil Press): "Whorl's Eyelet Captured"; "Lager NYC"
- *Slavfile Pushkin 200<sup>th</sup> Anniversary*: Translation of "I loved you once . . ." by Alexander Pushkin
- *The Unbearables Big Book of Sex* (Autonomedia): "The Other Woman's Cunt"
- *The Unbearables: From Somewhere to Nowhere*: Excerpt from my novel, *Patient Women*
- *Verde que te quiero verde: Poems after Garcia Lorca* (Peeterse): "To the Thanatos within Me"
- *Words for the Wedding* (Perigee Books /Penguin Putnam): "Vow"; "Personal"

### Selected Critical Writing

- *Big City Lit, the rivers of it, abridged*:  
"When Pop Gets Culture: Elaine Equi's *Ripple Effect: New and Selected Poems*";  
"Poetry in the Shadow of the Towers: C.K. Williams and Galway Kinnell at the 92<sup>nd</sup> Street Y "
- *Brooklyn Rail*: "A Spider's Mirror": Elaine Equi's *Click and Clone*
- *Drunken Boat*: "Experimental Poetry in the 21<sup>st</sup> Century—A Foray"
- *Jacket*:  
"On Rambling: A Review of Philip Nikolayev's *Letters from Aldenderry*";  
On the Constancy of Dirt and Joy: Review of *Today I Wrote Nothing: The Selected Writings of Daniil Kharmis* translated by Matvei Yankelevich"
- *Jacket2*:  
"Vagabond Imagination: Review of Leonard Schwartz's *If*";  
"The Author and Authority: Daniil Kharmis and the *Russian Absurd* translated by Alexander Cigale
- *The Battersea Review*: "The Combinatorics of Context: The Embedded Sonnets of Philip Nikolayev" (translated into Italian for *Graffia*)
- *Journal of Poetics Research*: "Metrical Action in the Free Verse of Bob Holman"
- *Sensitive Skin*:  
"I Blame Louise Hay for Trump"- essay;  
"Dr. B. Said" – creative nonfiction / exposé

### SELECTED AWARDS AND PRESS

- Listed in Wikipedia: [https://en.wikipedia.org/wiki/Larissa\\_Shmailo](https://en.wikipedia.org/wiki/Larissa_Shmailo)
- *Victory over the Sun* translated by Shmailo performed internationally and reviewed in *New York Times* (<http://www.nytimes.com/1983/11/20/arts/russia-s-cubo-futurists-created-a-startling-opera.html> and <http://www.nytimes.com/1981/01/27/arts/theater-victory-over-the-sun.html>) and *Russia Beyond the Headlines* ([http://rbth.com/literature/2015/01/21/the\\_enduring\\_appeal\\_of\\_russias\\_avant-garde\\_43039.html](http://rbth.com/literature/2015/01/21/the_enduring_appeal_of_russias_avant-garde_43039.html))
- *Twenty-first Century Russian Poetry* featured on Poetry Foundation *Harriet* blog, *Russia Beyond the Headlines*, and Voice of Russia ([http://rbth.com/literature/2013/07/23/fifty\\_russian\\_poets\\_unveiled\\_in\\_online\\_anthology\\_28317.html](http://rbth.com/literature/2013/07/23/fifty_russian_poets_unveiled_in_online_anthology_28317.html))
- Honorable Mention, Compass Award in Russian Translation, sponsored by Princeton, Georgetown, and Montclair State Universities, 2011
- Honorable Mention, Elizabeth P. Braddock Poetry Prize, 2012
- Honorable Mention, Goodreads May 2012 Poetry Contest
- Finalist, Glass Woman Prose Prize, 2012
- Semifinalist, Subito Press/University of Boulder Prose Competition, 2014.
- New Century Music awards for best spoken word with rock, jazz, and electronica as well as best album award for *Exorcism*, 2009
- Critic's Pick, *Time Out Magazine*, for reading series *Sliding Scale Poetry*, 1996

- Radio Highlight, *New York Times*, for New York Board of Education radio poetry series, 1996
- Frequent appearances on New York City Board of Education radio WNYE and public radio WBAI

## SELECTED READINGS AND PRESENTATIONS

- Panelist, *The Semi-formal: Hybrid Free and Formal Verse*. Association of Writers and Writing Programs Conference, Tampa, March 2018.
- Moderator, *Endangered Music: Formal Poetry in the 21<sup>st</sup> Century*. Association of Writers and Writing Programs Conference, Los Angeles, April, 2016.
- Performer and panelist, *Victory over the Sun* restaging at Boston University, April, 2015.
- Moderator, *Daughters of Baba Yaga: The Eastern European Woman Poet in the United States*. Association of Writers and Writing Programs Conference, Minneapolis, April, 2015.
- Panelist, *Translation from Pushkin to Pussy Riot*. Association of Writers and Writing Programs Conference, Minneapolis, April, 2015.
- Guest, *Cross-Cultural Communications*, PennSound Radio, April, 2015
- Poetry reading, *Art and Psyche* conference, New York University, July 2012
- Performance poetry with SoundCrew band, The Knitting Factory, 2009

## SELECTED TRANSLATIONS OF SHMAILO'S WORK

Iranian poet Mohammad Mostaghimi has translated a number of Shmailo's poems into Persian. Most of them are published on his weblog 'dishe sepid'.

## SELECTED REVIEWS OF SHMAILO'S WORK

Reviews of Shmailo's work by Chris Campanioni, Michael T. Young, Dean Kostos, Meredith Sue Willis, Jeff Hansen, and others have appeared in the *Brooklyn Rail*; *Books for Readers*; *The Lit Pub*; *Unlikely Stories*; *Altered Scale* and other publications.

## LITERARY EDITORSHIPS

Contributing Editor, *Dispatches from the Poetry Wars*, 2018–present

Editor, *MadHat Annual*, 2014–2015

Contributing Editor, *Big City Lit*, 2008–2014

## LITERARY CURATION

Founder and curator, The Feminist Poets in Low-Cut Blouses, 1996–present

Director and curator, TWiN Poetry Collective (online collective of 8,000 audio poets), 2006–2009

## TEACHING

- Guest lecturer, Queens College/CUNY, May 2016
- Guest lecturer, Lesley University, March 2014

## PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

- Member, PEN
- Member, the Academy of American Poets

## EDUCATION

- Barnard College, BA in Russian. Phi Beta Kappa, Magna Cum Laude, Honors in Major, 1985
- New York City Teaching Fellow, 2009
- Columbia University, graduate work in the linguistics of translation, 1985
- Mentored by Annie Finch (metric poetry), 2015